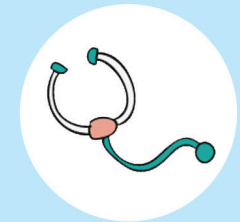


คู่มือประกอบการสนทนาเบื้องต้น ภาษาไทย - ญี่ปุ่น

สำหรับแพทย์และผู้ป่วยชาวญี่ปุ่น

คู่มือประกอบการสนทนาเบื้องต้น ภาษาไทย - ญี่ปุ่น สำหรับแพทย์และผู้ป่วยชาวญี่ปุ่น

日本語医療用語集



จัดพิมพ์โดย



สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนครสวรรค์
Naresuan University Publishing House

ISBN 978-616-7902-57-9



9 786167 902579



คู่มือประกอบการสนทนาเบื้องต้น (ภาษาไทย-ญี่ปุ่น)
สำหรับแพทย์และผู้ป่วยชาวญี่ปุ่น
メディカル ハンドブック

อิสริย์ รัตตสาร
ณตพล ศุภณัฐเศรษฐกุล

หน่วยสนับสนุนการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศทางการแพทย์
(Foreign Language in Medicine - Learning Support Unit, FLM - LSU)
ภาควิชาพยาธิวิทยา คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

อิสริย์ รัตตสาร.

คู่มือประกอบการสนทนาเบื้องต้น (ภาษาไทย-ญี่ปุ่น) สำหรับแพทย์และผู้ป่วยชาวญี่ปุ่น-- พิชญโลก:
สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนครสวรรค์, 2559.

70 หน้า.

1. ภาษาญี่ปุ่น--บทสนทนาและวลี. I. ณฑพล ศุภณัฐเศรษฐกุล, ผู้แต่งร่วม. I. ชื่อเรื่อง.

495.183495911

ISBN 978-616-7902-57-9

คู่มือประกอบการสนทนาเบื้องต้น (ภาษาไทย-ญี่ปุ่น) สำหรับแพทย์และผู้ป่วยชาวญี่ปุ่น
อิสริย์ รัตตสาร และณฑพล ศุภณัฐเศรษฐกุล



สงวนลิขสิทธิ์โดยสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนครสวรรค์

พิมพ์ครั้งที่ 1 มีนาคม พ.ศ.2559 จำนวนพิมพ์ 100 เล่ม

การผลิตและการลอกเลียนหนังสือเล่มนี้ไม่ว่ารูปแบบใดทั้งสิ้น

ต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากสำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนครสวรรค์

ผู้จัดพิมพ์

สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยนครสวรรค์

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยนครสวรรค์

99 หมู่ 9 อาคารมหารธรรมราชา ชั้น 1 มหาวิทยาลัยนครสวรรค์

ตำบลท่าโพธิ์ อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก 65000

Phone: 0-5596-8833 ถึง 8836 Fax: 0-5596-8826

Email: nuph@nu.ac.th

Facebook: nu.publishing.house

Website: www.nupress.grad.nu.ac.th

ออกแบบปก

พิมพ์ที่

นางสาวอิสริย์ รัตตสาร

บริษัท โฟกัส พรินติ้ง จำกัด 1/20 ถนนบรมไตรโลกนาถ ตำบลในเมือง อำเภอเมือง จังหวัดพิษณุโลก 65000

โทร. 055-225037

คำนำ

“คู่มือประกอบการสนทนาเบื้องต้น (ภาษาไทย-ญี่ปุ่น) สำหรับแพทย์และผู้ป่วยชาวญี่ปุ่น” ฉบับนี้ จัดทำขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์เพื่อรวบรวมคำศัพท์และบทสนทนาภาษาญี่ปุ่นที่พบบ่อยในกระบวนการตรวจวินิจฉัยโรค เพื่อให้แพทย์หรือบุคลากรทางการแพทย์ไทย สามารถใช้เป็นคู่มือในการสนทนากับผู้ป่วยชาวญี่ปุ่นที่ไม่สามารถสื่อสารด้วยภาษาไทยได้ รวมทั้งเป็นคู่มือสำหรับล่ามทางการแพทย์และผู้สนใจทั่วไป ที่ต้องการศึกษาคำศัพท์และประโยคสนทนาในกระบวนการตรวจรักษาของแพทย์ เพื่อพัฒนาทักษะการสื่อสารกับผู้ป่วยชาวญี่ปุ่น สามารถตรวจวินิจฉัยและให้การรักษาได้อย่างมีประสิทธิภาพ

หนังสือ “คู่มือประกอบการสนทนาเบื้องต้น (ภาษาไทย-ญี่ปุ่น) สำหรับแพทย์และผู้ป่วยชาวญี่ปุ่น” เป็นผลงานจากการเรียนรู้ด้วยตนเองแบบบูรณาการระหว่างภาษาต่างประเทศกับการแพทย์ ในรายวิชา 499722 ภาษาต่างประเทศเพื่อการสื่อสารทางการแพทย์ วิชาเลือกสำหรับนิสิตแพทย์ชั้นปีที่ 6 ปีการศึกษา 2558 คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนครสวรรค์ โดยนิสิตเป็นผู้กำหนดหัวข้อการเรียนรู้ตามความสนใจของตนเอง วางแผนและจัดทำเป็นผลงานจากการเรียนรู้ดังกล่าว เพื่อเผยแพร่สู่สาธารณชนภายใต้คำแนะนำจากอาจารย์ที่ปรึกษา

ผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่า คู่มือฉบับนี้จะช่วยให้การสื่อสารข้ามภาษา ระหว่างแพทย์และผู้ป่วย เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้น หากมีข้อผิดพลาดประการใด หรือมีข้อเสนอแนะอื่นเพิ่มเติม ขอให้โปรดแจ้งให้ผู้จัดทำทราบด้วยจะเป็นพระคุณยิ่ง

นสพ.อิสริย์ รัตตสาร

ผศ.นพ.ดร.ณฑพล ศุภณัฐเศรษฐกุล

มีนาคม 2559



กิตติกรรมประกาศ

“คู่มือประกอบการสนทนาเบื้องต้น (ภาษาไทย-ญี่ปุ่น) สำหรับแพทย์และผู้ป่วยชาวญี่ปุ่น” ฉบับนี้ สำเร็จได้ด้วยคามอนุเคราะห์จากบุคคลหลายท่าน ผู้จัดทำขอขอบพระคุณ ผศ.นพ.ศิริเกษม ศิริลักษณ์ คณบดีคณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร และ ผศ.พญ.จุลินทร สำราญ หัวหน้าภาควิชาพยาธิวิทยา ที่สนับสนุนการจัดทำคู่มือฯ และการเรียนการสอนในรายวิชานี้ ขอขอบพระคุณ ผศ.ดร.โสภณ มะสินาริ หัวหน้าภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร และ ผศ. ไทยอิทซี โอบะ อาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น ที่ได้ตรวจทานต้นฉบับ พร้อมทั้งให้คำแนะนำในการปรับปรุงแก้ไข เพื่อความถูกต้องสมบูรณ์ของคู่มือ และท้ายสุดนี้ขอขอบคุณ Kanagawa International Foundation และ International Community Hearty Konandai ที่อนุญาตให้อ้างอิงข้อมูลในการจัดทำคู่มือฉบับนี้



สารบัญ

คำแนะนำการใช้คู่มือ.....	6
บทสนทนา: การกล่าวคำทักทายและแนะนำตัว 挨拶.....	11
บทสนทนา: การชักประวัติ	
- ข้อมูลส่วนตัว 個人情報.....	13
- อาการสำคัญ 現在の症状が.....	15
- ประวัติทวารนิเวศ 他の歴史.....	17
- ประวัติความเจ็บป่วยในอดีต 過去の歴史.....	21
- ประวัติความเจ็บป่วยในครอบครัว 家族歴.....	24
- ประวัติส่วนตัว 他の歴史.....	25
บทสนทนา: การตรวจร่างกาย 診察時のやりとり.....	26
บทสนทนา: การส่งตรวจทวารห้องปฏิบัติการเพิ่มเติม 検査.....	28
บทสนทนา: วิธีการรักษาและคำแนะนำ 治療方法と注意事項.....	30
บทสนทนา: คำกล่าวลา 送別.....	36
คำศัพท์	
- ร่างกาย.....	38
- อาการวิทยา.....	46
- โรค.....	54
- เครื่องมือและอุปกรณ์ทางการแพทย์.....	59
- การตรวจทวารห้องปฏิบัติการ.....	61
- ยา.....	63
- หัตถการ.....	66
เอกสารอ้างอิง.....	68



คำแนะนำในการใช้คู่มือ

1. คู่มือฉบับนี้แบ่งออกเป็น 2 ส่วนหลัก ได้แก่ ประโยคสนทนาในกระบวนการตรวจรักษาของแพทย์ และคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องในกระบวนการตรวจรักษาของแพทย์
 - 1.1 ประโยคสนทนาในกระบวนการตรวจรักษาของแพทย์ ประกอบด้วยหัวข้อต่าง ๆ เรียงตามลำดับ ดังนี้ การกล่าวคำทักทายและแนะนำตัว การซักประวัติความเจ็บป่วย การตรวจร่างกาย การส่งตรวจทางห้องปฏิบัติการเพิ่มเติม วิธีการรักษาและคำแนะนำ และการกล่าวคำอำลา โดยประโยคสนทนาจะประกอบด้วย 2 ภาษา ได้แก่ ภาษาไทย และภาษาญี่ปุ่น โดยในภาษาญี่ปุ่น จะมีการเขียนตัวอักษรโรมันจิก้ากับไว้ เพื่อช่วยในการอ่านออกเสียงแต่ละประโยคไว้ด้วย
 - 1.2 คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องในกระบวนการตรวจรักษาของแพทย์ ได้แก่ คำศัพท์ในหมวดร่างกาย อากาโรวิทยา โรค เครื่องมือและอุปกรณ์ทางการแพทย์ การตรวจทางห้องปฏิบัติการ ยา และหัตถการ โดยในแต่ละหมวดคำศัพท์จะประกอบด้วยคำศัพท์ 3 ภาษา ได้แก่ ภาษาอังกฤษ ภาษาไทย และภาษาญี่ปุ่น โดยในภาษาญี่ปุ่น จะมีการเขียนตัวอักษรโรมันจิก้ากับไว้ เพื่อช่วยในการอ่านออกเสียงคำศัพท์ไว้ด้วย
2. เมื่อจำเป็นต้องสื่อสารกับผู้ป่วยชาวญี่ปุ่นที่ไม่สามารถสื่อสารด้วยภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษได้ ให้นำหนังสือคู่มือฉบับนี้มาประกอบการสนทนา โดยเริ่มจากการให้ผู้ป่วยอ่านข้อความในหน้า 9 เพื่อให้ทราบว่า แพทย์ไม่เข้าใจภาษาญี่ปุ่น และจะสื่อสาร ถาม-ตอบ ข้อมูลระหว่างกันโดยอาศัยประโยคสนทนา และคำศัพท์จากคู่มือฉบับนี้
3. แพทย์ชาวไทยที่ไม่มีพื้นฐานความรู้ภาษาญี่ปุ่น สามารถหาประโยคที่ต้องการสื่อสารจากคู่มือฉบับนี้ได้ ซึ่งตัวอย่างประโยคจะเรียงลำดับตามกระบวนการตรวจวินิจฉัยโรคของแพทย์ แล้วแสดงประโยคภาษาญี่ปุ่นดังกล่าวให้ผู้ป่วยอ่าน พร้อมทั้งให้ผู้ป่วยชี้คำตอบที่ต้องการให้แพทย์ทราบ



4. สำหรับแพทย์ชาวไทยหรือล่ามทางการแพทย์ที่มีพื้นฐานความรู้ภาษาญี่ปุ่นแล้ว สามารถเรียนรู้ตัวอย่างประโยค และคำศัพท์ในกระบวนการตรวจวินิจฉัยโรคไว้ล่วงหน้า แล้วสื่อสารโดยตรงกับผู้ป่วยชาวญี่ปุ่นโดยการพูด หรือการออกเสียงจากตัวอักษรโรมันจิก้า แต่ถ้าหากเกิดความไม่เข้าใจ สามารถใช้คู่มือฉบับนี้ในการอ้างอิง และแสดงความหมายที่ต้องการสื่อได้
5. เพื่อความสะดวกในการปฏิบัติงานของแพทย์ จึงได้จัดทำคู่มือฉบับนี้เป็นไฟล์อิเล็กทรอนิกส์ (PDF file) สำหรับการ download นำไปใช้งาน ผู้ที่สนใจโปรดติดต่อหน่วยสนับสนุนการเรียนรู้ภาษาต่างประเทศทางการแพทย์ (Foreign Language in Medicine – Learning Support Unit, FLM - LSU) ภาควิชาพยาธิวิทยา คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร



ฉันไม่เข้าใจศัพท์ภาษาญี่ปุ่น

私は日本語の言葉はわかりません。

Watashi wa nihongo no kotoba wa
wakarimasen

กรุณาใช้เอกสารนี้ในการอธิบายอาการของคุณ
この冊子を使って貴方の症状
をごせつめいさせてください。

Kono sasshi o tsukatte anata no shojō o
gosetsumei sasetekudasai

กรุณาตอบคำถามโดยการชี้คำตอบที่อยู่ในคู่มือเล่มนี้
私の質問に対し、該当する答
えを指差してください。

Watashi no shitsumon ni taishi, gaitou suru
kotae o yubisashite kudasai





การกล่าวคำทักทายและแนะนำตัว 挨拶 Aisatsu

1. สวัสดีตอนเช้า
おはよう ございます
Ohayou gozaimasu
2. สวัสดีตอนบ่าย
こんにちは
Konnichiwa
3. สวัสดีตอนเย็น
こんばんは
Konbanwa
4. ยินดีที่ได้รู้จัก ผม / ฉันชื่อ ____ เป็นแพทย์ประจำโรงพยาบาล ____
はじめまして。私は ____ です。 ____ 病院の医者です。
Hajimemashite. Watashi wa ____ desu. ____ byoin no isha desu.
5. คุณชื่ออะไร
お名前はなんですか?
O-namae wan nan desu ka?
6. ขอบคุณ
ありがとう ございます
Arigatou gozaimasu
7. ไม่เป็นไร ★ ใช้ตอบรับคำขอบคุณ
どういたしまして
Doutashimashite



8. ขอโทษ

すみません Sumimasen

ごめんなさい Gomennasai

★ คำว่า すみません (Sumimasen) และ ごめんなさい

(Gomennasai) มีความแตกต่างกันในสถานการณ์และวิธีการใช้คำ โดย すみ

ません (Sumimasen) เป็นคำกล่าวขอโทษ ขอขอบคุณ ไหว้วาน หรือเกริ่น

เรียกผู้อื่น เช่น ขอให้คนหลีกเลี่ยงทางให้ หรือ เรียกพนักงาน

ส่วน ごめんなさい (Gomennasai) เป็นคำกล่าวขออภัยซึ่งเป็น

ความผิดหรือการเสียมารยาทของตัวเอง เช่น เดินเหยียบเท้าคนอื่น

9. ไม่ต้องกังวล ★ ใช้ตอบรับคำขอโทษ

しんぱい しないで

Shinpai shinaide



ข้อมูลส่วนตัว 個人情報 Kojin joho

1. ชื่อ

名前

Namae

2. กรุณาเขียนชื่อเป็นภาษาอังกฤษ

英語で書いてください

Eigo de kaite kudasai

3. วันเดือนปีเกิด, อายุ

生年月日、年齢

Seinengappi, nenrei

□ วัน 日 Hi ____ เดือน 月 Tsuki ____ ปี 年 Nen ____

4. ที่อยู่ในประเทศไทย

タイの住所は?

Tai no jusho wa?

5. หมายเลขโทรศัพท์ส่วนตัว

あなたの電話番号

Anata no denwabangou

6. อาชีพ

職業

Shokugyo



7. สถานที่ทำงาน
勤務場所

Kinmu basho

8. ขณะนี้ คุณกำลังตั้งครรภ์ หรือมีโอกาสที่จะตั้งครรภ์หรือไม่
妊娠していますか、またその可能性はありますか
Ninshin shite imasu ka, mata sono kanousei wa arimasu ka

มี はい Hai (___ เดือน ケ月 Kagetsu)
 ไม่มี いいえ Ie

9. คุณสามารถพาผู้ทำหน้าที่เป็นล่ามมาด้วยได้หรือไม่
通訳してくれる人を自分で連れてくることができますか

Tsuyaku shitekureru hito o jibun de tsurete kuru koto ga dekimasu ka

ได้ はい Hai ไม่ได้ いいえ Ie



อาการสำคัญ 現在のおもな症状 Genzai no omona shojō ga

1. มีอาการเป็นอย่างไร (พลิกไปหน้า 46)
どうしましたか
Do shimashita ka

2. เริ่มมีอาการตั้งแต่เมื่อไหร่
それはいつからですか
Sore wa itsukara desu ka

กรุณาเขียนตัวเลข

すうじをかいてください
Sūji o kaite kudasai

- | | | | |
|--------------------------------------|----------|---------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> ___ นาที | ก่อนหน้า | ___ 分前 | ___ Pun mae |
| <input type="checkbox"/> ___ ชั่วโมง | ก่อนหน้า | ___ 時間前 | ___ Jikan mae |
| <input type="checkbox"/> ___ วัน | ก่อนหน้า | ___ 日前 | ___ Hi mae |
| <input type="checkbox"/> ___ สัปดาห์ | ก่อนหน้า | ___ 週間前 | ___ Shukan mae |
| <input type="checkbox"/> ___ เดือน | ก่อนหน้า | ___ カ月前 | ___ Kagetsu mae |

- 2.1 เพิ่งมีอาการเป็นครั้งแรก
はじめてです
Hajimete desu

- 2.2 เคยมีอาการแบบนี้มาก่อน
以前にもありました
Izen ni mo arimashita



- 2.3 อาการเกิดขึ้นกะทันหัน
突然なりました
Totsuzen narimashita
- 2.4 มีอาการเป็นพัก ๆ
どきどきあります
Dokidoki arimasu
- 2.5 อาการแย่ลงเรื่อย ๆ
悪化しています
Akka shite imasu
- 2.6 อาการดีขึ้นเรื่อย ๆ
良くなっています
Yoku natte imasu
- 2.7 มีอาการร่วมอื่น ๆ หรือไม่
あなたは他の症状がありますか
Anata wa hoka no shojō ga arimasu ka
- มี はい Hai (พลิกไปหน้า 46) ไม่มี いいえ Ie
- 2.8 มีอาการ ____ หรือไม่ (พลิกไปหน้า 46)
____ がありますか
____ ga arimasu ka
- 2.9 ขอให้ชี้ไปยังอวัยวะที่ผิดปกติ (พลิกไปหน้า 46)
具合が悪いところを指さしてください
Guai ga warui tokoro o yubisa shite kudasai



ประวัติทางนรีเวช 他のけいれき Hoka no keiriki

1. ประวัติประจำเดือน
月経と生理について
Gekkei to seiri ni tsuite
- 1.1 อายุที่มีประจำเดือนครั้งแรก
初めて生理があったのはいつでしたか
Hajimete seiri ga atta no wa itsudeshita ka
- 1.2 อายุที่หมดประจำเดือน
閉経はいつですかは
Heikei wa itsudesu ka wa
- 1.3 วันแรกของประจำเดือนครั้งสุดท้าย
最後の月経の初日
Saigo no gekkei no shonichi
- วัน 日 Hi ____ เดือน 月 Tsuki ____ ปี 年 Nen ____
- 1.4 ประจำเดือนมาสม่ำเสมอหรือไม่
生理は順調ですか
Seiri wa junchodesu ka
- 1.5 ระยะห่างของประจำเดือนแต่ละรอบ
周期について
Shuki ni tsuite
- ____ วัน 日 Nichi



- 1.6 จำนวนวันของประจำเดือน
生理の期間について
Seiri no kikan ni tsuite

____ วัน 日 Hi

- 1.7 ปริมาณของประจำเดือน
生理の量について
Seiri no ryo ni tsuite

- 1.8 มีอาการปวดท้องขณะมีประจำเดือนหรือไม่
生理痛はありますか
Seiri-tsu wa arimasu ka

มี はい Hai

ไม่มี いいえ Ie

2. ประวัติการคุมกำเนิด

- 避妊の方法を使用していますか
Hinin no hōhō o shiyō shite imasu ka

เคย はい Hai

ไม่เคย いいえ Ie



3. ประวัติการตั้งครรภ์
妊娠した回数
Ninshin shita kaisu

- 3.1 ประวัติการคลอด
分娩した回数
Bunben shita kaisu

เคย あります Arimasu

____ ครั้ง 回 Kai

ไม่เคย ありません Arimasen

- 3.2 ประวัติการแท้งบุตร
流産した回数
Ryuzan shita kaisu

เคย あります Arimasu

แท้งธรรมชาติ 自然流産 Shizen ryuzan ____ ครั้ง 回 Kai

ทำแท้ง 人工流産 Jinko ryuzan ____ ครั้ง 回 Kai

ไม่เคย ありません Arimasen

- 3.3 ประวัติการตั้งครรภ์นอกมดลูก
子宮外妊娠した回数
Shikyugaininshin shita kaisu

เคย あります Arimasu

____ ครั้ง 回 Kai

ไม่เคย ありません Arimasen



3.4 ประวัติการตั้งครรภ์ไขปลากุก
胞状奇胎した回数

Hojokitai shita kaisu

เคย あります Arimasu

____ ครั้ง 回 Kai

ไม่เคย ありません Arimasen

4. คุณมีความประสงค์จะคลอดที่โรงพยาบาลนี้หรือไม่
妊娠の方は当院での出産を希望しますか

Ninshin no kata wa toin de no shussan o kibo shimasu ka

ต้องการ はい Hai

ไม่ต้องการ いいえ Ie



ประวัติความเจ็บป่วยในอดีต 過去の歴史 Kako no rekishi

1. มีโรคประจำตัวหรือไม่ (พลิกไปหน้า 54)

基礎疾患を持っていますか

Kiso shikkan o motte imasu ka

มี はい Hai

ไม่มี いいえ Ie

1.1 หากมีโรคประจำตัว ปัจจุบันได้รับการรักษาอยู่หรือไม่

現在治療している病気はありますか

Genzai chiryō shite iru byōki wa arimasu ka

รับการรักษาอยู่ はい Hai

ไม่ได้การรักษา いいえ Ie

1.2 ปัจจุบันรับประทานยาอยู่หรือไม่

現在飲んでいる薬はありますか

Genzai nonde iru kusuri wa arimasu ka

รับประทาน はい Hai

หากรับประทานยาอยู่ โปรดแสดงยาให้ดู

持っていれば見せてください

Motte ireba misetekudasai

ไม่ได้รับประทาน いいえ Ie



2. ประวัติการเจ็บป่วยรุนแรงที่ผ่านมา

今までにかかったおもい病気はありますか

Ima made ni kakatta omoi byoki wa arimasu ka

มี あります Arimasu (พลิกไปหน้า 53)

ไม่มี ありません Arimasen

3. ประวัติการผ่าตัด

手術歴

Shujutsu-reki

3.1 เคยรับการผ่าตัดหรือไม่

手術を受けたことがありますか

Shujutsu o uketa koto ga arimasu ka

เคย はい Hai

ไม่เคย いいえ ie

3.2 ตำแหน่งที่เคยได้รับการผ่าตัด (พลิกไปหน้า 38)

ここを手術しました

Kore o shujutsu shimashita

3.3 วันที่ได้รับการผ่าตัด

いつ手術しましたか

Itsu shujutsu o shimashita ka

วัน 日 Hi ____ เดือน 月 Tsuki ____ ปี 年 Nan ____



3.4 คุณมีปัญหาในการใช้ยาระงับความรู้สึกหรือไม่

麻酔をして何かトラブルがありましたか

Masui o shite nanika toraburu ga arimashita ka

มี はい Hai

ไม่มี いいえ ie

4. คุณมีประวัติการรับเลือดหรือไม่

輸血を受けたことがありますか

Yuketsu o uketa koto ga arimasu ka

มี はい Hai

ไม่มี いいえ ie

5. ประวัติการได้รับวัคซีน

接種済み予防接種

Sesshu-zumi yobo sesshu

วัคซีนบี.ซี.จี. BCG

วัคซีนรวม 3 ชนิด 三種混合 Sanshu kongo

วัคซีนคางทูม หัด หัดเยอรมัน (MMR)

おたふく風邪・麻しん・風しん混合

Otafuku kaze mashin fushin kongo

วัคซีนโปลิโอ ポリオ Porio

วัคซีนไขสันมองอักเสบ (JE) 日本脳炎 Nihon noen

วัคซีนเยื่อหุ้มสมองอักเสบ Hib

วัคซีนโรคปอดอักเสบ 肺炎球菌 HaTen kyukin

วัคซีนอีสุกอีใส 水ぼうそう Mizuboso

วัคซีนไวรัสโรตา ロタウイルス Rotau irusu

วัคซีนอื่นๆ その他 Sonohoka



ประวัติความเจ็บป่วยในครอบครัว 家族歴 Kazoku-reki

สมาชิกในครอบครัวมีโรคประจำตัวหรือไม่

家族で基礎疾患の人がいますか

Kazoku de kiso shikkan no hito ga imasu ka

มี はい Hai

	บิดา 父 Chichi	แม่ 母 Haha	พี่ชาย น้องชาย 兄弟 Kyodai	พี่สาว น้องสาว 姉妹 Shimai	สามี 夫 Otto	บุตร 子ども Kodomo
เบาหวาน 糖尿病 Tounyoubyo						
ความดันโลหิตสูง 高血压 Kouketsuatsu						
ไขมันในเลือดสูง 高脂血症 Koushikesushou						
มะเร็ง 癌 Gan						
อื่นๆ その他 Sonohoka						

ไม่มี いいえ ie



ประวัติส่วนตัว 他の歴史 Hoka no rekishi

1. คุณสูบบุหรี่หรือไม่

たばこを吸いますか

Tabako o suimasu ka

สูบ はい Hai

ไม่สูบ いいえ ie

2. คุณมีประวัติการแพ้ยาหรือไม่

薬アレルギーがありますか

Kusuri arerugi ga arimasu ka

มี はい Hai

ไม่มี いいえ ie

3. คุณมีประวัติการแพ้อาหารหรือไม่

食物アレルギーがありますか

Shokumotsu arerugi ga arimasu ka

มี はい Hai

ไม่มี いいえ ie



บทสนทนาขณะตรวจร่างกาย

診察時のやりとり Shinsatsu-ji no yaritori

1. จะทำการวัดอุณหภูมิร่างกาย
体温を計ります
Taion o hakarimasu
2. จะทำการวัดความดันโลหิต
血圧を計ります
Ketsuatsu o hakarimasu
3. ขออนุญาตตรวจร่างกาย
診察を許可してください
Shinsatsu o kyoka shite kudasai
4. กรุณาอ้าปาก
口を開けてください
Kuchi o akete kudasai
5. กรุณาหันหลัง
うしろを向ってください
U shiro o muite kudasai
6. กรุณาพับแขนเสื้อขึ้น
腕をまくってください
Ude o makutte kudasai



7. กรุณาถอดเสื้อ
服を脱いでください
Fuku o nuide kudasai
8. กรุณาใส่เสื้อ
服を着てください
Fuku o kite kudasai
9. กรุณานอนหงายหน้า
仰向けに寝てください
Aomuke ni nete kudasai
10. กรุณานอนคว่ำหน้า
うつ伏せに寝てください
Utsubuse ni nete kudasai
11. กรุณาหายใจเข้า
息を吸ってください
Iki o sutte kudasai
12. กรุณาถ่มน้ำลาย
息を止めてください
Iki o tomete kudasai
13. กรุณาหายใจออก
息を吐ってください
Iki o haite kudasai
14. ขออนุญาตเอานิ้วสอดเข้าทางทวารหนักเพื่อตรวจลำไส้ใหญ่ส่วนปลายด้วยนิ้ว
肛門に指を入れて診察します
Komon ni yubi o irete shinsatsu shimasu



การส่งตรวจทางห้องปฏิบัติการเพิ่มเติม 検査 Kensa

1. จะทำการส่งตรวจเลือด
血液の検査をします
Ketsueki no kensa o shimasu
2. จะทำการส่งตรวจปัสสาวะ
尿の検査をします
Nyo no kensa o shimasu
3. จะทำการส่งตรวจอุจจาระ
便の検査をします
Ben no kensa o shimasu
4. จะทำการส่งตรวจเสมหะ
痰の検査をします
Tan no kensa o shimasu
5. จะทำการตรวจคลื่นไฟฟ้าหัวใจ (EKG)
心電図を撮ります
Shinden zu o torimasu
6. จะถ่ายภาพเอ็กซเรย์ (X-ray)
単純レントゲンを撮ります
Tanjun rentogen o torimasu
7. จะทำการตรวจด้วยอัลตราซาวด์ (Ultrasound)
超音波検査をします
Choonpa kensa o shimasu



8. ตรวจวินิจฉัยเอกซเรย์คอมพิวเตอร์ (CT)
CT を撮ります
CT o torimasu
9. ตรวจแบบคลื่นแม่เหล็กไฟฟ้า (MRI)
MRI を撮ります
MRI o torimasu
10. จะทำการตรวจด้วยกล้องส่องตรวจภายใน (Endoscopy)
内視鏡検査をします
Naishikyō kensa o shimasu



วิธีการรักษาและคำแนะนำ 治療方法と注意事項

Chiryō hoho to chui jikō

1. วิธีการรักษา

治療方法について

Chiryō hoho ni tsuite

1.1 ฉีดยา

注射をします

Chusha o shimasu

1.2 ให้น้ำเกลือ

点滴をします

Tenteki o shimasu

1.3 จำเป็นต้องได้รับการรักษาอย่างต่อเนื่อง

継続した治療が必要です

Keizoku shita chiryō ga hitsuyodesu

1.4 ขอให้ไปที่โรงพยาบาลทุกวันเป็นเวลาประมาณ [__ วัน / __ สัปดาห์]

毎日 [約 __ 日間 / 約 __ 週間] 通院してください

Mainichi yaku [__ kakan / __ shukan] tsuin shite kudasai

1.5 ขอให้กลับมาโรงพยาบาลอีกครั้งใน

もう一度きてください

Moichido kite kudasai

วันพรุ่งนี้ 明日 Ashita

มะรืนนี้ 明後日 Asatte

อีก ____ วัน 日後 Kago



1.6 ให้กลับมาโรงพยาบาลก่อนยาหมด

薬がなくなる前に来てください

Kusuri ga nakunaru mae ni kite kudasai

1.7 ถ้ามีอาการเปลี่ยนแปลง ให้รีบกลับมาโรงพยาบาลทันที

症状の変化があったらすぐ来てください

Shojō no henka ga attara sugu kite kudasai

1.8 จำเป็นต้องได้รับการตรวจวินิจฉัยซ้ำอีกครั้ง

再検査が必要です

Sai kensa ga hitsuyo desu

1.9 จำเป็นต้องนอนโรงพยาบาล

入院が必要です

Nyūin ga hitsuyodesu

1.10 จำเป็นต้องรับการผ่าตัด

手術が必要です

Shujutsu ga hitsuyodesu

1.11 ไม่จำเป็นต้องรับการรักษาใด ๆ

特に治療は必要ありません

Tokuni chiryō wa hitsuyo arimasen

1.12 ไม่จำเป็นต้องเข้ารับการตรวจวินิจฉัยอีกครั้ง

再受診の必要はありません

Sai jushin no hitsuyo wa arimasen



2. คำแนะนำเกี่ยวกับการใช้ยา

薬について

Kusuri ni tsuite

2.1 ยานี้เป็นยาใช้ภายนอกสำหรับ ____

外用薬の種類は ____ です

Gaiyo-yaku no shurui wa ____ desu

- ยาสำหรับแปะ 貼り薬 Hari-yaku
- ยาสำหรับทา 塗り薬 Nurigusuri
- ยาสำหรับหยอดตา 点眼薬 Tengan-yaku
- ยาสำหรับหยอดจมูก 点鼻薬 Tenbi-yaku
- ยาสำหรับสูดดม 吸入薬 Kyunyu-yaku
- ยาสำหรับเหน็บช่องทวาร 座薬 Zayaku
- ยาสำหรับใช้ในช่องปาก 口腔用剤 Koku-yo-zai
- ยาสำหรับหยอดหู 点耳薬 Ten bi yaku
- ยาสำหรับช่องคลอด 腔剤 Chitsu-zai

2.2 ยาชนิดนี้เป็นยาสำหรับรับประทาน

この薬は内服薬です

Kono kusuri wa naifukuyakudesu



2.3 รับประทานยา / ใช้ยารวันละ ____ ครั้ง

この薬は 1 日 ____ 回

Kono kusuri wa 1-nichi ____ kai

- เช้า 朝 Asa
- เที่ยง 昼 Hiru
- เย็น 夜 Yoru
- ก่อนอาหาร 食事前 Shokuji mae
- หลังอาหาร 食事後 Shokuji-go
- ก่อนนอน 就寝前 Shushinzen
- เมื่อมีอาการ 症状がひどい時 Shojō ga hidoi toki

2.4 รับประทานครั้งละ [____ เม็ด]

1 回に ____ 錠服用してください

Ikkai ni ____ jo fukuyo shite kudasai

2.5 กรุณารับประทานยาพร้อมน้ำ

水と一しょに飲んでください

Mizu to issho ni nonde kudasai

2.6 กรุณายำรับประทานพร้อมเครื่องดื่มชนิดอื่นนอกจากน้ำดื่ม

水以外のものと飲まないでください

Mizu igai no mono to nomanaide kudasai

2.7 สามารถรับประทานยาได้โดยไม่ต้องดื่มน้ำ

水がなくても飲めます

Mizu ga nakute mo nomemasu



2.8 กรุณาอมให้ละลายอย่างกลืน

飲まずになめてください

Nomazu ni namete kudasai

2.9 กรุณาสูดดม

吸い込んでください

Suikonde kudasai

2.10 อย่าหยุดยาโดยปราศจากคำสั่งแพทย์

医師の指示なしで、薬の服用を中止しないでください

Ishi no shiji nashi de, kusuri no fukuyo o chushi shinaide kudasai

2.11 ยาอาจทำให้เกิดอาการข้างเคียงได้

副作用が出る可能性があります

Fukusayo ga deru kanosei ga arimasu

2.12 ยาอาจทำให้ง่วงได้

眠くなる可能性があります

Nemukunaru kanosei ga arimasu

2.13 อย่าให้นมบุตรระหว่างใช้ยา

薬で治療している期間は母乳をあげないでください

Kusuri de chiryo shite iru kikan wa bonyu o agenaide kudasai

2.14 อย่าดื่มเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ระหว่างใช้ยา

薬で治療している期間はアルコール類は飲まないでください

Kusuri de chiro shite iru kikan wa arukoru-ruui wa nomanaide kudasai



3. คำแนะนำอื่น ๆ

その他の提案

Sonohoka no teian

3.1 ให้ลาพักผ่อนประมาณ ____ วัน

仕事は__日程度お休みしてください

Shigoto wa ____-nichi-teido o yasumi shite kudasai

3.2 สามารถไปทำงานได้

仕事はしても構いません

Shigoto wa shitemo kamaimasen

3.3 หลีกเลียง

さけるべきこと

Sakeru beki koto

การอาบน้ำ 入浴 Nyuyoku

การสูบบุหรี่ 喫煙 Kitsuen

การออกกำลังกาย 運動 Undo

การดื่มสุรา 飲酒 Inshu



คำกล่าวลา 送別 Sobetsu

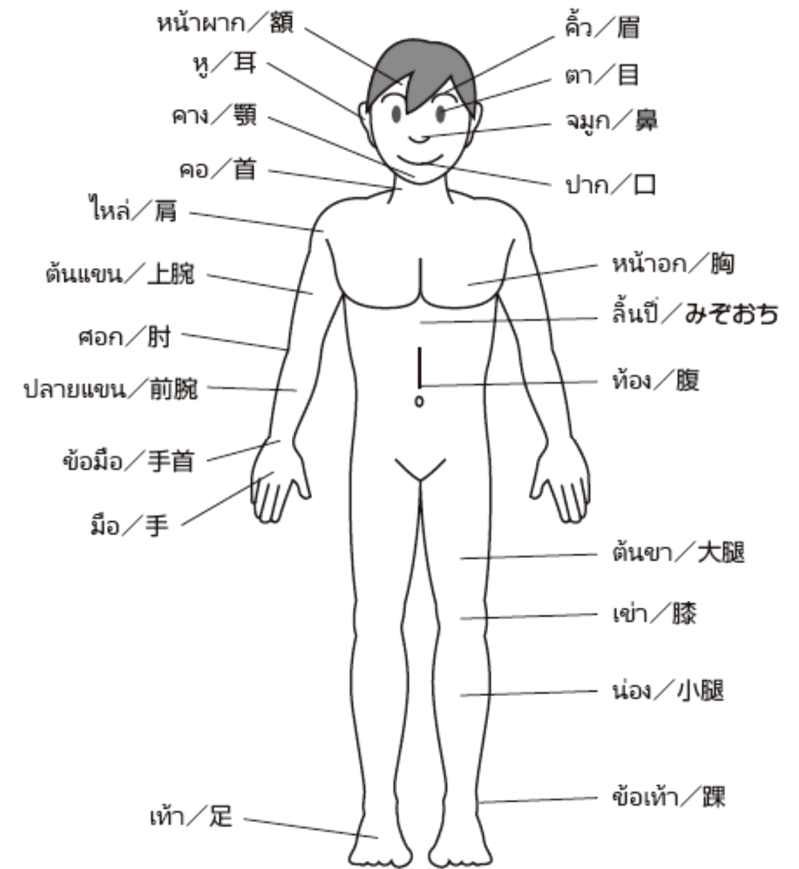
1. การตรวจวินิจฉัยเสร็จสิ้นแล้ว
診察はこれで終わりです
Shinsatsu wa kore de owaridesu
2. ไว้พบกันใหม่
またあいましょう
Mata aimasho
3. ไว้พบกันใหม่วันพรุ่งนี้
それでは、また明日会いましょう
Soredewa, mata ashita aimasho
4. ไว้พบกันใหม่เดือนหน้า
それでは、また来月会いましょう
Soredewa, mata raigetsu aimasho



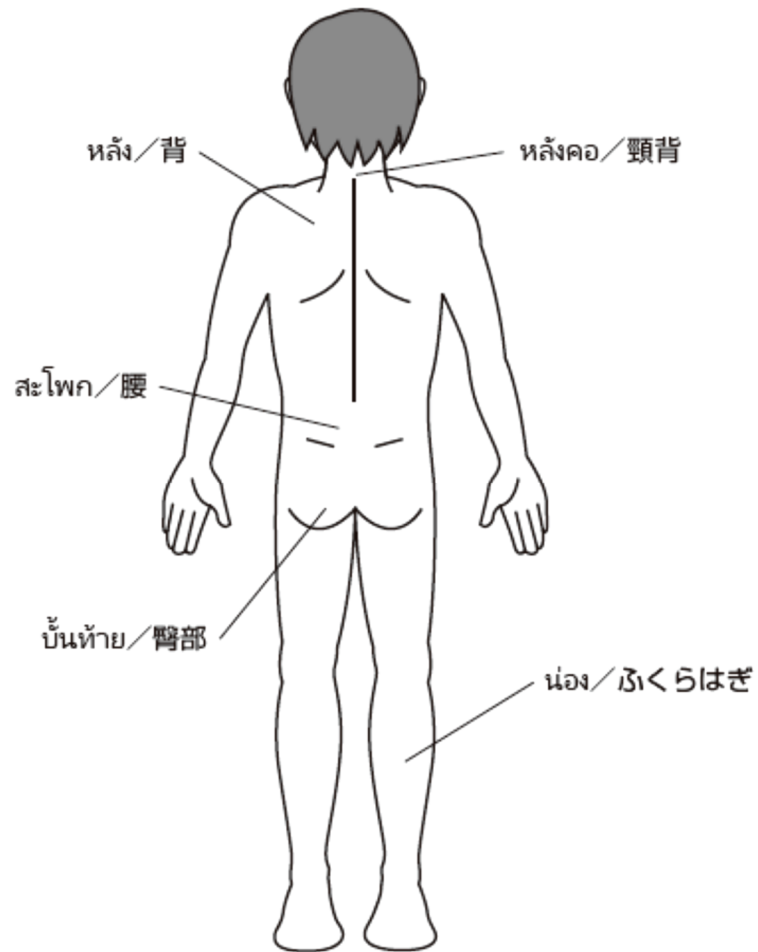
คำศัพท์



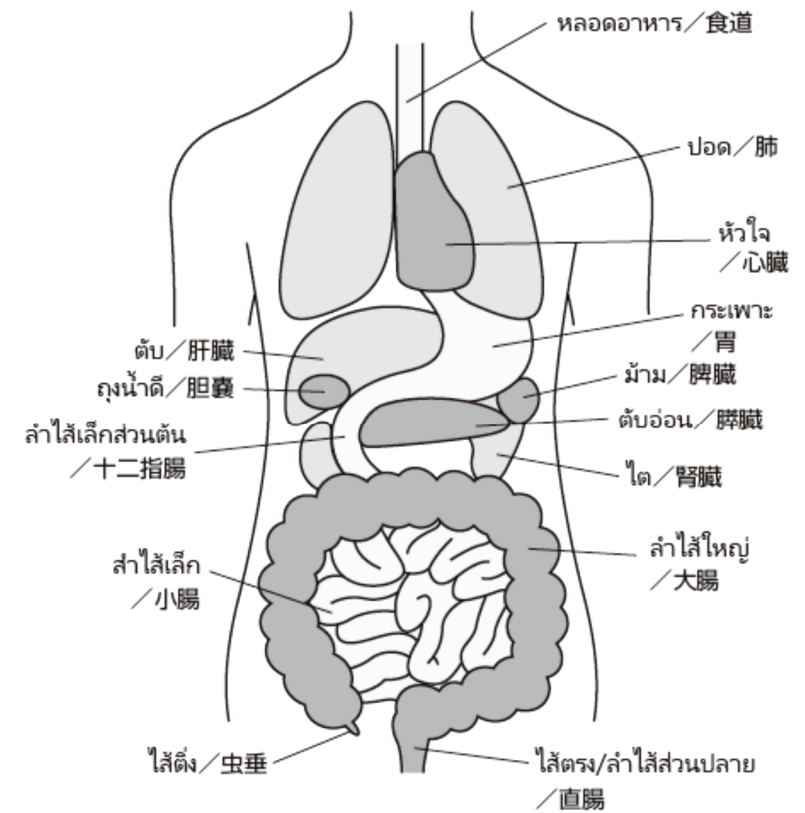
ร่างกาย



ที่มา: คู่มือสุขภาพ เมดิคัลแฮนด์บุ๊ก สมาคมนานาชาติจังหวัดอิบารากิ



ที่มา: คู่มือสุขภาพ เมดิคัลแฮนด์บุ๊ก สมาคมนานาชาติจังหวัดอิบารากิ



ที่มา: คู่มือสุขภาพ เมดิคัลแฮนด์บุ๊ก สมาคมนานาชาติจังหวัดอิบารากิ



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Abdomen	ท้อง	腹	hara
Achilles tendon	เอ็นร้อยหวาย	アキレス	akiresuken
Adrenal glands	ต่อมหมวกไต	副腎	fukujin
Ankle	ข้อเท้า	足首	ashikubi
Anus	ทวารหนัก	肛門	kohmon
Appendix	ไส้ติ่ง	盲腸	mohchoh
Arm	แขน	腕	ude
Armpit	รักแร้	腋の下	waki-no-shita
Back	หลัง	背中	senaka
Backbone	กระดูกสันหลัง	背骨	sebone
Bladder	กระเพาะปัสสาวะ	膀胱	bohkoh
Body	ร่างกาย	身体	karada
Brain	สมอง	脳	noh
Breast	เต้านม	胸	mune
Buttocks	ก้น	お尻	oshiri
Calf	น่อง	ふくらはぎ	fukurahagi
Cheek	แก้ม	頬	ho-o
Chest	หน้าอก	胸	mune
Chin	คาง	顎	ago
Clavicle	กระดูกไหปลาร้า	鎖骨	sakotsu
Ear drum	แก้วหู	鼓膜	komaku
Ears	หู	音	mimi
Ear wax	ขี้หู	耳垢	mimi-aka
Elbow	ข้อศอก	肘	hiji



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Esophagus	หลอดอาหาร	食道	shokudou
Eye	ตา	眼	me
Eyebrow	คิ้ว	眉毛	mayuge
Eyelid	เปลือกตา	まぶた	mabuta
Face	ใบหน้า	顔	kao
Finger	นิ้ว	指	yubi
Fingernail	เล็บ	指の爪	yubi-no-tsume
Fist	กำปั้น	握りこぶし	nigiri-kobushi
Foot	เท้า	足	ashi
Forehead	หน้าผาก	額	hitai
Front tooth	ฟันหน้า	前歯	maeba
Gallbladder	ถุงน้ำดี	胆囊	tannou
Gland	ต่อม	線	sen
Gums	เหงือก	歯茎	haguki
Groin	ขาหนีบ	鼠径部	sokeibu
Hair	เส้นผม	髪	kami
Hand	มือ	手	te
Head	ศีรษะ	頭	atama
Heart	หัวใจ	心臓	shinzoh
Heel	ส้นเท้า	踵	kakato
Hip	สะโพก	臀部	denbu
Intestines	ลำไส้	腸	choh
Jaw	กราม	顎	ago
Joint	ข้อต่อ	関節	kansetsu



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Kidney	ไต	腎臟	jinzoh
Knee	หัวเข่า	膝	hiza
Large intestines	ลำไส้ใหญ่	結腸	kecchoh
Leg	ขา	脚	ashi
Ligament	เส้นเอ็น	靭帶	jintai
Lip	ริมฝีปาก	唇	kuchibiru
Little finger	นิ้วก้อย	小指	koyubi
Liver	ตับ	肝臟	kanzoh
Lung	ปอด	肺臟	haizoh
Lymph node	ต่อมน้ำเหลือง	リンパ腺	rinpasen
Middle finger	นิ้วกลาง	中指	nakayubi
Molar	ฟันกราม	奥齒	okuba
Mouth	ปาก	口	kuchi
Muscle	กล้ามเนื้อ	筋肉	kin-niku
Nail	เล็บ	爪	tsume
Navel	สะดือ	臍	heso
Neck	คอ	首	kubi
Nose	จมูก	鼻	naha
Ovary	รังไข่	卵巢	ransoh
Palm	ฝ่ามือ	手のひら	tenohira
Pancreas	ตับอ่อน	すい臓	suizou
Pupil	รูม่านตา	瞳	hitomi
Penis	อวัยวะเพศชาย	男根	dankon
Prostate	ต่อมลูกหมาก	前立腺	zenritsu-sen



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Rib	กระดูกซี่โครง	肋骨	rokkotsu
Ring finger	นิ้วนาง	薬指	kusuriyubi
Sclera	ตาขาว	白眼	shirome
Shin	หน้าแข้ง	向こう脛	mukohzune
Shoulder	หัวไหล่	肩	kata
Skin	ผิวหนัง	皮膚	hifu
Small intestines	ลำไส้เล็ก	小腸	shouchou
Spleen	ม้าม	脾臟	hizou
Stomach	กระเพาะอาหาร	胃	i
Thigh	ต้นขา	腿	momo
Thighbone	กระดูกต้นขา	大腿骨	daitaikotsu
Throat	ลำคอ	喉	nodo
Thumb	นิ้วโป้ง	親指	oya-yubi
Toe	นิ้วเท้า	足指	ashi-yubi
Tongue	ลิ้น	舌	shita
Tooth	ฟัน	齒	ha
Uterus	มดลูก	子宮	shikyuh
Uvula	ลิ้นไก่	喉ちんこ	nodochinko
Vagina	ช่องคลอด	膾	chitsu
Waist	เอว	腰	koshi
Wisdom tooth	ฟันคุด	親知らず	oyashirazu
Wrist	ข้อมือ	手首	tekubi



อาการวิททยา



อาการทั้งร่างกาย 全身の症状 Zenshin no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Agitation	กระสับกระส่าย	不安	fuan
Amnesia	ภาวะเสียความจำ	記憶喪失	kioku-sohshitsu
Anorexia	เบื่ออาหาร	拒食症	kyoshokushou
Chill	หนาวสั่น	悪寒 寒気	okan samuke
Comatose	อาการไม่รู้สึกรู้ตัว	昏睡状態	konsui-johtai
Fatigue	อ่อนเพลีย	だるい	darui
Fever	ไข้	発熱	hatsunetsu
Loss of appetite	เบื่ออาหาร	食欲がない	Shokuyokuganai
Sweating	เหงื่อแตก	汗を かくこと	ase-o-kakukoto
Weight loss	น้ำหนักตัวลดลง	体重が 減っている	Taiju ga hette iru

อาการทางศีรษะ 頭の症状 Atama no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Dizziness	เวียนศีรษะ	目まい	memai
Faint	หน้ามืด เป็นลม	立ちくらみ	tachi kurami
Headache	ปวดศีรษะ	頭痛	zutsuu



อาการทางตา 目の症状 Me no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Blurred vision	ตามัว	やけた視界	boyaketa shikai
Conjunctivitis	ตาแดง	結膜炎	ketsumakuen
Head heaviness	รู้สึกหนักศีรษะ	頭が重い	atamagaomoi
Hordeolum	ตาถุ่ย	麦粒腫	bakuryushu
Diplopia	มองเห็นภาพซ้อน	複視	fukushi
Epiphora	น้ำตาไหลมาก	涙が出る	namida ga deru
Eye discharge	ขี้ตา	目やに	meyani
Eye swelling	ตาบวม	目はれもの	me hare mono
Eye pain	ปวดตา	目が痛い	megaitai
Itchy eye	คันตา	目かゆい	mekayui
Photophobia	ตาแพ้แสง	目まぶしい	memabushi

อาการทางหู 耳の症状 Mimi no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Hearing loss	การได้ยินลดลง	聞こえが悪い	kikoe ga warui
Otalgia	ปวดหู	耳が痛い	mimigaitai
Otorrhea	น้ำไหลออกจากหู	耳から液体	mimi kara ekitai
Tinnitus	หูอื้อ	耳なり	miminari



อาการทางจมูก 鼻の症状 Hana no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Anosmia	การได้กลิ่นลดลง	臭覚障害	kyukaku shogai
Epistaxis	เลือดกำเดาไหล	鼻血	hanadji
Nasal congestion	คัดจมูก	鼻がつまる	hana ga tsumaru
Rhinorrhea	น้ำมูกไหล	鼻水	hanamizu
Snore	กรน	いびき	ibiki

อาการทางคอและลำคอ 首と喉の症状 Kubi to nodo no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Cough	ไอ	咳	seki
Dysphagia	กลืนลำบาก	嚥下困難	engekonnai
Glossodynia	เจ็บลิ้น	舌が痛い	shita ga itai
Hoarseness	เสียงแหบ	嗄れ声	shagaregoe
Neck pain	ปวดคอ	首が痛みます	Kubi ga itamimasu
Odynophagia	กลืนเจ็บ	嚥下痛	engetsu
Sore throat	เจ็บคอ	のどが痛い	nodo ga itai
Sputum	เสมหะ	たん	tan
Thirst	คอแห้ง	口が渴く	Kuchi ga kawaku



อาการของหัวใจ 心臟の症状 Shinzo no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Arrhythmia	หัวใจเต้นผิดจังหวะ	脈が乱れます	myaku ga midaremasu
Bradycardia	หัวใจเต้นช้า	脈が遅いです	myaku ga osoidesu
Chest pain	เจ็บหน้าอก	胸が痛い	munegaitai
Cyanosis	อาการเขียวคล้ำ	チアノーゼ	chianoze
Palpitation	ใจสั่น	動悸	doki
Progressive dyspnea	เหนื่อยง่ายขึ้น	疲れやすい	tsukare yasui
Tachycardia	หัวใจเต้นเร็ว	脈がはやいです	myaku ga hayaidesu
Swelling	บวม	腫れ	hare

อาการของหลอดลมและปอด 気管支・肺の症状 Kikanshi hai no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Difficulty breathing	หายใจลำบาก	呼吸困難	kokyu konnan
Dyspnea	อาการหอบ	息切れ	ikigire
Hemoptysis	ไอเป็นเลือด	咯血	kakketsu
Sneeze	จาม	くしゃみ	kushami
Wheezing	หายใจเสียงดังวี๊ด	ぜいぜい いう音	zeizei-yuh-oto



อาการของระบบทางเดินอาหาร 消化器の症状 Shokaki no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Abdominal distention	ท้องอืด	腹部膨張	fukubu bocho
Abdominal pain	ปวดท้อง	腹痛	fukutsu
Constipation	ท้องผูก	便秘	benpi
Diarrhea	ถ่ายเหลว	下痢	geri
Heartburn	แสบร้อนกลางอก	胸焼け	muneyake
Hematemesis	อาเจียนเป็นเลือด	吐血	toketsu
Hematochezia	อุจจาระเป็นเลือด	血便	ketsuben
Nausea	คลื่นไส้	吐き気	hakike
Vomiting	อาเจียน	嘔吐	ohdo

อาการทางระบบปัสสาวะ 泌尿器の症状 Hinyoki no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Difficulty urinating	ปัสสาวะลำบาก	排尿困難	hainyo konnan
Dysuria	ปัสสาวะแสบ	排尿障害	hainyo shogai
Frequent urination	ปัสสาวะบ่อย	頻尿	hinnyo
Hematuria	ปัสสาวะเป็นเลือด	血尿	ketsunyou
Oliguria	ปัสสาวะน้อยครั้ง	乏尿症	bonyo-sho
Urinary incontinence	กลั้นปัสสาวะไม่อยู่	尿失禁	nyo shikkin
Urinary retention	ปัสสาวะคั่ง	尿閉	nyohei



อาการของระบบประสาท 神経内科の症状 Shinkei naika no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Seizure	ชัก	発作	hossa
Tremor	อาการสั่น	震え	furue
Weakness	อาการอ่อนแรง	衰弱	suijaku

อาการทางสูติรีเวชกรรม 産婦人科の症状 Sanfujinka no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Pregnancy	ตั้งครรภ์	妊娠	Ninshin
Abnormal menstrual	ประจำเดือนผิดปกติ	月経の異常	Gekkei no ijo
Abnormal Vaginal bleeding	เลือดออกผิดปกติทางช่องคลอด	不正性器出血	Fusei seiki shukketsu
Dysmenorrhea	ปวดท้องประจำเดือน	月経困難症	Gekkei konnan-sho
Leukorrhoea	ตกขาว	おりもの	Ori mono
Pelvic pain	ปวดท้องน้อย	下腹部が痛い	Kafukubu ga itai
Pruritus Vulvae	คันบริเวณอวัยวะเพศ	性器のかゆみ	Seiki no kayumi



อาการบาดเจ็บ けがの症状 Kega no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Ankle sprain	ข้อเท้าแพลง	捻挫	nenza
Bee sting	ผึ้งต่อย	ハチ刺し傷	hachisashikizu
Bruise	รอยฟกช้ำ	打ち身	uchimi
Burn	รอยไหม้	火傷	yakedo
Cramps	ตะคริว	ひきつり	hikitsuri
Dislocation	ข้อหลุด	脱臼	dakkyu
Dog bite	ถูกสุนัขกัด	犬咬傷	Kenkosho
Fracture	กระดูกหัก	骨折	kossetsu
Muscle strain	ปวดกล้ามเนื้อ	肉離れ	nikubanare
Snake bite	งูกัด	へビ咬傷	hebi-kamikizu

อาการอื่น ๆ その他の症状 Sonohoka no shojō

ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Hallucination	ประสาทหลอน	幻覚	genkaku
Pruritic	อาการคัน	痒い	kayui
Desquamation	ผิวหนังลอก	かぶれ	kabure
Muscle spasm	กล้ามเนื้อกระตุก	痙攣	keiren
Shoulder stiffness	ข้อไหล่ตึง	肩こり	katakori



โรค



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Abortion	การแท้ง	流産	ryuuzan
Acute myocardial infarction	ภาวะหัวใจขาดเลือดเฉียบพลัน	心臓発作	shinzohossa
AIDS	ภาวะภูมิคุ้มกันบกพร่อง	エイズ	eizu
Allergic rhinitis	โรคจมูกอักเสบจากภูมิแพ้	花粉症	kafunshou
Allergy	ภาวะภูมิแพ้	アレルギー	arerugi
Alzheimer's Disease	โรคอัลไซเมอร์	アルツハイマー病	arutsuhaimah-byoh
Anemia	ภาวะเลือดจาง	貧血	hinketsu
Anthrax	โรคแอนแทรกซ์	炭疽病	tansobyou
Appendicitis	โรคไส้ติ่งอักเสบ	虫垂炎	chusuïen
Arthritis	ภาวะข้ออักเสบ	関節炎	kansetsuen
Asthma	โรคหอบหืด	喘息	zensoku
Athlete's foot	โรคกลากที่เท้า	みずむし	mizumushi
Benign prostatic hypertrophy	ต่อมลูกหมากโต	前立腺肥大	zenritsusen hidai
Cataract	ต้อกระจก	白内障	hakunaishoh
Cerebral concussion	ภาวะสมองได้รับ การกระทบกระเทือน	脳震盪	noushintou
Bronchitis	โรคหลอดลมอักเสบ	気管支炎	kikanshïen
Cancer	โรคมะเร็ง	癌	gan
Cerebral tumor	เนื้องอกสมอง	脳腫瘍	noushuyou
Cholera	อหิวาตกโรค	コレラ	korera
Chicken pox	โรคอีสุกอีใส	水疱瘡	mizubohsoh



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Common cold	ไข้หวัด	風邪	kaze
Cirrhosis	ภาวะตับแข็ง	肝硬変	kankouhen
Cystitis	กระเพาะปัสสาวะอักเสบ	膀胱炎	boko-en
Dental caries	ภาวะฟันผุ	虫歯	mushiba
Diabetes	โรคเบาหวาน	糖尿病	tounyoubyo
Duodenal ulcer	แผลในลำไส้เล็กส่วนต้น	十二指腸潰瘍	junishicho kaiyo
Dry eyes	โรคตาแห้ง	乾燥眼	kansohgan
Dysentery	โรคบิด	赤痢	sekiri
Dyslipidemia	ภาวะไขมันในเลือดสูง	高脂血症	koushiketsushou
Dysmenorrhea	ภาวะปวดระดู	生理痛	seiritsu
Dyspepsia	อาการปวดท้องบริเวณใต้ลิ้นปี่	胃痙攣	ikeiren
Epilepsy	โรคลมชัก	てんかん	tenkan
Ectopic pregnancy	การตั้งครรภ์นอกโพรงมดลูก	子宮外妊娠	shikyugaininshin
Empyema	หนอง	蓄膿	chikunou
Food poisoning	อาหารเป็นพิษ	食中毒	shokuchudoku
Gallstone	นิ่วในถุงน้ำดี	胆石	tanseki
Gastric ulcer	แผลในกระเพาะอาหาร	胃潰瘍	lkaiyo
Gastritis	กระเพาะอาหารอักเสบ	胃炎	ien
Gouty arthritis	ข้ออักเสบในโรคเกาต์	痛風	tsuufu
Heart disease	โรคหัวใจ	心臓病	shinzoubyo



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Heart failure	ภาวะหัวใจล้มเหลว	心臓麻痺	shinzoumahi
Hepatitis	โรคตับอักเสบ	肝炎	kanen
Hyperglycaemia	ภาวะน้ำตาลในเลือดสูง	高血糖症	kohkettou-shoh
Hypertension	ภาวะความดันโลหิตสูง	高血圧	kouketsuatsu
Kidney disease	โรคไต	腎臓の病気	Jinzo no byoki
Kidney stone	นิ่วในไต	腎結石	jin kesseki
Leukemia	โรคมะเร็งเม็ดเลือดขาว	白血病	hakketsubyo
Liver disease	โรคตับ	肝臓の病気	Kanzo no byoki
Measle	โรคหัด	はしか	hashika
Molar pregnancy	การตั้งครรภ์ไข่ปลาอุก	胎状奇胎	hojokitai
Myocardial infarction	ภาวะหัวใจตาย	心筋梗塞	shinkinkōsoku
Myoma uteri	เนื้องอกกล้ามเนื้อมดลูก	子宮筋腫	shikyū kinshū
Otitis media	โรคหูชั้นกลางอักเสบ	中耳炎	chujien
Ovarian tumor	เนื้องอกรังไข่	卵巢腫瘍	ranso shuyo
Pancreatitis	ตับอ่อนอักเสบ	膵臓炎	suizoh-en
Peritonitis	เยื่อช่องท้องอักเสบ	腹膜炎	fukumakuen
Pneumonia	ปอดอักเสบ	気管支炎	haien
Poliomyelitis	โรคโปลิโอ	小児麻痺	shounimahi
Pyelonephritis	กรวยไตอักเสบ	腎盂腎炎	jinujin-en
Rabies	โรคพิษสุนัขบ้า	狂犬病	kyoukenbyo
Rheumatism	โรครูมาตอยด์	リウマチ	ryumachi



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Rhinitis	โรคจมูกอักเสบ	鼻炎	bien
Schizophrenia	โรคจิตเภท	統合失調症	Togo shitcho-sho
Shingles	โรคงูสวัด	带状疱疹	taijoh-hohshin
Sexual transmitted disease (STD)	โรคติดต่อทางเพศสัมพันธ์	性病	Seibyō
Stroke (hemorrhage)	ภาวะเลือดออกในสมอง	脳溢血	nouikketsu
Stroke (ischemic)	หลอดเลือดในสมองตีบตัน	脳血栓	noukessen
Stomatitis	เยื่อช่องปากอักเสบ	口内炎	kounaien
Tetanus	โรคบาดทะยัก	破傷風	hashohfuh
Thyroid disease	โรคต่อมไทรอยด์	甲状腺の病気	Kojosen no byoki
Tonsillitis	ต่อมทอนซิลอักเสบ	扁桃腺炎	hentousenen
Tuberculosis	วัณโรค	結核	kekaku
Typhoid	ไข้รากสาดน้อย	腸チフス	chochifusu
Ureteric stone	นิ่วในท่อไต	尿路結石	nyorokesseki
Valvular heart disease	โรคลิ้นหัวใจ	心臟弁膜症	shinzo benmaku-sho
Varicose vein	เส้นเลือดขอด	静脈瘤	johmyaku-ryu



เครื่องมือ

และอุปกรณ์

ทางการแพทย์



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Absorbent cotton	สำลี	脱脂綿	dasshimen
Artificial arm	แขนเทียม	義手	gishu
Artificial leg	ขาเทียม	義足	gisoku
Bandages	ผ้าพันแผล	包帯	houtai
Bedpan	ที่รองถ่าย	便器	benki
Catheter	สายสวน	カテーテル	kateheteru
Crutches	ไม้ค้ำ	松葉杖	matsubazue
Eyepatch	ผ้าปิดตา	眼帯	gantai
Gauze	ผ้าก๊อซ	ガーゼ	gaze
Ice pack	กระเป๋าก้อนความเย็น	氷枕	koorimakura
Mask	หน้ากากอนามัย	マスク	masuku
Needle	เข็มฉีดยา	注射針	shushabari
Plaster	พลาสติก	絆創膏	bansoukou
Sphygmomanometer	อุปกรณ์วัดความดันโลหิต	血圧計	ketsuatsukei
Stretcher	เปลหาม	担架	tanka
Syringe	กระบอกฉีดยา	注射器	chushaki
Thermometer	ปรอทวัดไข้	体温計	taionkei
Tube	ท่อ	管	kuda
Wheelchair	เก้าอี้รถเข็น	車椅子	kurumaisu
Vial	ขวดยาฉีดขนาดเล็ก	バイアル	baiaru



การตรวจทาง ห้องปฏิบัติการ



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Arteriography	การตรวจเอกซเรย์ หลอดเลือดแดง	動脈 エックス線	dohmyaku- ekkususen
Blood count	การตรวจนับเม็ดเลือด	血球算定	kekkyuh-santei
Electroen- cephalography	การตรวจคลื่นไฟฟ้า สมอง	脳波計	nohhakei
Electro- cardiography	การตรวจคลื่นไฟฟ้า หัวใจ	心電図	shindenzu
Endoscopy	การส่องกล้อง ตรวจภายใน	内視鏡検査	naishikyo kensa
Ultrasound	อัลตราซาวด์	超音波 ソノグラム 音波検査図	cyohonpa sonoguramu onpakensazu
Urinalysis	การตรวจปัสสาวะ	尿検査	nyoh-kensa
Radiography	การถ่ายภาพรังสี	レントゲン 撮影	rentogen-satsuei



ยา



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Anesthetic	ยาชา	麻醉薬	masuiyaku
Anthelmintic	ยาฆ่าพยาธิ	虫除け	mushi-yoke
Antiarrhythmic	ยาต้านการเต้น หัวใจผิดปกติ	抗不整脈薬	koh-fuseimyaku- yaku
Antiasthmatic	ยารักษาอาการหอบหืด	喘息薬	zensoku-yaku
Antibiotic	ยาปฏิชีวนะ	抗生物質	kohsei-busshitsu
Anticoagulant	ยาต้านการแข็ง ตัวของเลือด	抗凝血物質	koh-gyohketsu- busshitsu
Anticonvulsant	ยากันชัก	抗痙攣薬	koh-keiren-yaku
Antidepressant	ยารักษาอารมณ์ ซึมเศร้า	抗うつ薬	koh-utsu-yaku
Antidiabetic	ยารักษาโรค เบาหวาน	抗糖尿病薬	koh-tohnyoh- byoh -yaku
Antidote	ยาต้านพิษ	解毒剤	gedokuzai
Antiemetic	ยาแก้อาเจียน	吐き気の薬	hakike-no-kusuri
Antifungal	ยาฆ่าเชื้อรา	新菌類 感染治療薬	shinkinrui- kansen- chiryoyaku
Antihistamine	ยาแก้แพ้	抗ヒスタミン 剤	koh-hisutamin- zai
Antihypertensive	ยาลดความดันโลหิต	降圧剤	koh-atsu-zai
Anti-inflammatory	ยาแก้อักเสบ	消炎剤	shoh-en-zai
Antineoplastic	ยาเคมีบำบัด	抗がん剤	koh-gan-zai
Antipruritic	ยาแก้คัน	かゆみ止め	kayumidome



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Antipsychotic	ยาต้านอาการทางจิต	トランキ ライザー	torankiraizah
Antipyretic	ยาลดไข้	熱さまし	netsusamashi
Antiseptic	ยาฆ่าเชื้อโรค	防腐剤	bohfu-zai
Antitussive	ยาแก้ไอ	咳止め	sekidome
Decongestant	ยาลดน้ำมูก	鬱血除去薬	ukketsu- jokyoyaku
Diuretic	ยาขับปัสสาวะ	利尿剤	rinyohzai
Expectorant	ยาขับเสมหะ	痰切	tankiri
Hypnotic	ยานอนหลับ	睡眠薬	suimin-yaku
Insulin	อินซูลิน	インシュリン	insyurin
Laxative	ยาระบาย	下剤	gezai
Muscle relaxant	ยาคลายกล้ามเนื้อ	筋弛緩物質	kinshikan-busshi



หัตถการ



ภาษาอังกฤษ	ภาษาไทย	ภาษาญี่ปุ่น	ตัวอักษรโรมันจิ
Arterial puncture	การเจาะเลือดจาก หลอดเลือดแดง	動脈穿刺	domyaku senshi
Biopsy	การตัดชิ้นเนื้อ	バイオプシー	baiopusih
Blood transfusion	การถ่ายเลือด	輸液	yueki
Caesarean section	การผ่าท้องทำคลอด	帝王切開	teioh-sekkai
Excisional biopsy	การตัดชิ้นเนื้อ เพื่อตรวจวินิจฉัย	切除生検	setsujoseiken
Hemodialysis	ฟอกไต	透析	tohseki
Hysterectomy	การตัดมดลูก	子宮切除	shikyuh-setsujo
Incision and drainage	การผ่าระบายหนอง	切開排膿	sekkai haino
Laparoscopic surgery	การผ่าตัดส่องกล้อง	内視鏡検査 剔出	naishikyoh-kensa
Lumbar puncture	การเจาะน้ำไขสันหลัง	腰椎穿刺	yotsui senshi
Radiation	การฉายแสง	輻射線	hohsha-sen
Surgery	การผ่าตัด	手術	shujutsu
Suture	การเย็บแผล	縫合	hogo
Transplantation	การปลูกถ่ายอวัยวะ	移植	ishoku
Vaccination	การฉีดวัคซีน	種痘	shutoh
Venepuncture	การเจาะเลือดจาก หลอดเลือดดำ	静脈穿刺	jomyaku senshi



เอกสารอ้างอิง

คู่มือสุขภาพ. (2555). [แผ่นพับ]. อิบารากิ: สมาคมนานาชาติจังหวัดอิบารากิ.

หนังสือแบบสอบถามเวชกรรมนานาชาติ. (2557). [แผ่นพับ]. คานางาวะ:
Kanagawa International Foundation, International Community Hearty
Konandai.

วาสนา ประชาชนะชัย. (2555). ภาษาญี่ปุ่นในโรงพยาบาล. (1). กรุงเทพฯ:
เกลอเรียน.